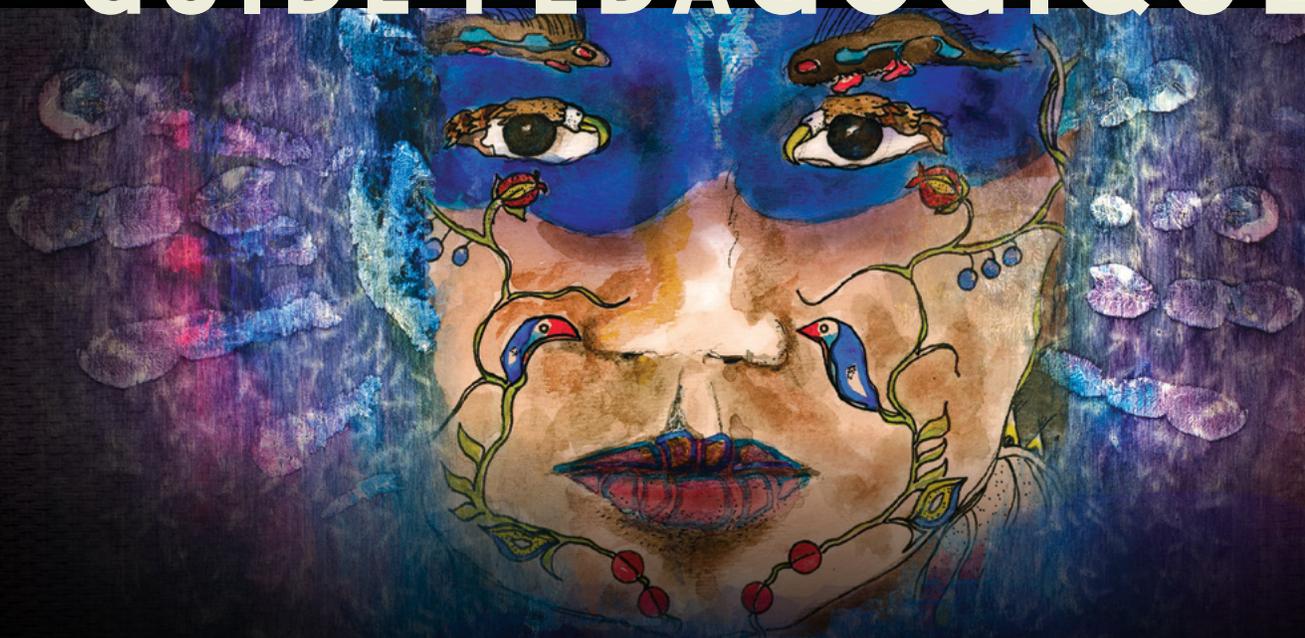


# CHEVAL INDIEN

## GUIDE PÉDAGOGIQUE



# TABLE DES MATIÈRES

## INTRODUCTION AUX ENSEIGNANTS 1

Le projet 2

Note importante 3

## RÉALITÉ ET FICTION 4

L'auteur 4

La vérité racontée 5

Activités de groupe 7

Fiction historique 7

Discussion de groupe 8

Défi 9

## L'HISTOIRE DES PENSIONNATS AUTOCHTONES 10

Vérité et réconciliation 10

La réconciliation et son rôle auprès de l'éducation 14

Devoir 15

Activités de groupe 16

Défi 17

## HOCKEY ET CULTURE SPORTIVE 18

Le cadeau de Saul 18

Père Gaston 18

Fraternité et trahison 20

Activités de groupe 22

Repenser pour réconcilier 22

Discussion de groupe 22

Montrer l'exemple 23

## LE TERRITOIRE, LA LANGUE, ET L'ESPOIR 24

Le retour de Saul 24

L'importance du langage 24

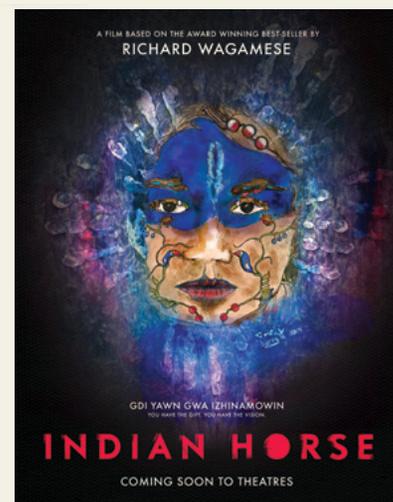
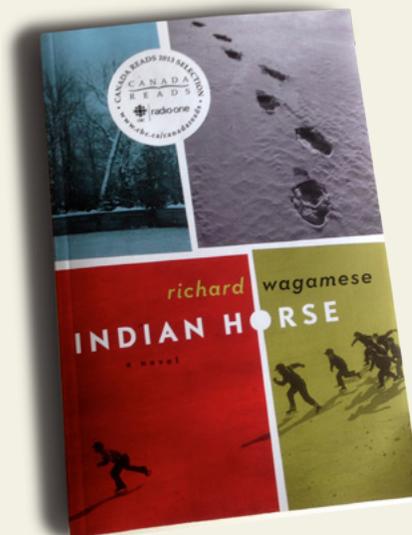
Devoir 26

Questions de discussion 27

Défi 28

CONTACTS 29

AFFICHE DU FILM 30



Téléchargez une mini-affiche  
sur [IndianHorse.ca](http://IndianHorse.ca)



## INTRODUCTION DESTINÉE À L'ENSEIGNANT

Ce guide est conçu pour accompagner les enseignants ayant mis à l'étude le roman de Richard Wagamese *Cheval Indien* ou son adaptation cinématographique réalisé par Stephen S. Campanelli.

Le roman *Cheval Indien* de Richard Wagamese, récipiendaire de plusieurs prix littéraires, est à l'étude dans des centaines de classes à travers le Canada avec plus de 100 000 copies du livre en circulation.

En Ontario, à la fin des années 1950, le jeune Saul Cheval Indien est enlevé à sa famille Ojibwé et emmené de force dans l'un des nombreux pensionnats autochtones canadiens. En plus de se voir refuser le droit de parler sa langue maternelle ou de partager sa culture amérindienne, Saul est témoin d'abus de toutes sortes de la part de personnes en charge de sa supervision. Malgré cela, Saul a trouvé du réconfort et une fascination pour l'un des passe-temps favoris des Canadiens, le hockey.

Son talent inné lui a permis de quitter la misère du pensionnat et de rejoindre une ligue de hockey amérindienne du Nord de l'Ontario et éventuellement la ligue professionnelle. Malgré le succès, les fantômes du passé de Saul reviendront le hanter.

**Note : Dans le présent document, afin d'alléger le texte, les termes employés pour désigner des personnes sont pris au sens générique; ils ont à la fois valeur d'un féminin et d'un masculin.**

## **LE PROJET**

Ce film est à l'épreuve du temps. *Cheval Indien* raconte une importante histoire que les Canadiens ont besoin de connaître et qui est au cœur des enjeux actuels du gouvernement canadien suite à l'adoption des recommandations faites par la Commission de vérité et de réconciliation (CVR).

Pour les peuples des Premières nations, Métis et Inuits du Canada, cette histoire est à la fois familière et encore d'actualité. Ce livre et ce film donnent l'opportunité aux enseignants d'appliquer les recommandations émises par la CVR en enseignant cette tranche de l'histoire à des étudiants qui ne la connaissaient pas.

Ce livre et ce film enseignés conjointement peuvent être un outil puissant pour la transformation des idéologies. À travers ce projet, nous espérons que les non-autochtones auront une meilleure compréhension de la réalité des autochtones et de leur passé. Ces outils d'apprentissage vous donneront les ressources nécessaires pour discuter de cette histoire dans un climat sain et intéressant.

**Nous faisons appel au soutien des éducateurs en créant des ressources significatives et utiles pour le lancement du film. Veuillez s'il vous plaît vous inscrire sur notre site au <https://www.indianhorse.ca/en/education> et remplissez nos formulaires de commentaires.**

# #DÉFIPROCHAINS150 ●

**#Défiprochains150 est une série de 21 défis, avec des contestants différents, pour donner à chacun une opportunité de prendre part à la ReconciliACTION! Joignez vous au #Défiprochains150! Assignez-le à vos classes.**



## IMPORTANT

***Veillez noter:*** Cette œuvre ouvre la discussion sur les pensionnats autochtones canadiens et les sévices subis par les enfants, les abus sexuels sur les enfants, les secrets et la honte. Bien que cela soit fait avec respect et délicatesse et sans caractère graphique, cela peut mener à des révélations par des enfants ou des jeunes dans votre classe ou votre groupe. Avant de visionner le film, assurez-vous de connaître les étapes obligatoires et légales du Québec, de votre organisation ou de votre école en ce qui concerne votre responsabilité de rapporter ces discussions, et aussi de connaître les différents organismes de soutien dans votre communauté.

**Ligne de soutien aux survivants des  
pensionnats autochtones  
1-866-925-4419**



## RÉALITÉ ET FICTION

### L'Auteur

L'un des dons naturels de l'auteur Richard Wagamese est sa capacité à jongler entre le narrateur qui raconte l'histoire et les dialogues entre les différents personnages du livre. Il le fait en s'appropriant la voix du personnage principal et en amenant le lecteur à travers les étapes de la vie de Saul. *Cheval Indien* est plus qu'un simple livre, c'est un voyage que le lecteur entreprend avec Saul. On a l'impression d'être assis à ses côtés et de l'écouter raconter son histoire. Afin de rester fidèle au ton du roman, le film utilise également la narration pour guider le spectateur à travers le récit.



*Richard Wagamese (1955-2017), un Ojibwé de la Première Nation de Wabaseemoong, dans le Nord-Ouest de l'Ontario, était l'un des plus importants auteurs autochtones du Canada, un orateur et conteur réputé. Écrivain depuis 1979, il était chroniqueur et journaliste, animateur et producteur de radio et de télévision, producteur de documentaires et auteur de quatorze livres pour divers éditeurs canadiens. Richard a exploré plusieurs styles d'écritures et il a obtenu du succès pour chacun d'eux.*



## La Vérité Racontée

*Cheval Indien* est une fiction, mais l'histoire qu'elle raconte est vraie.

Chaque personnage de cette histoire est plus vrai que nature: ils symbolisent les expériences vécues par les enfants ayant subi l'expérience des pensionnats.

À l'arrivée du jeune Saul au pensionnat, Saul représente chaque enfant qui a vécu cette sombre réalité de l'histoire du Canada. Le pensionnat est fictif, mais représente de nombreuses écoles qui ont existé. Pour Saul, comme pour des centaines de milliers d'autres enfants autochtones, la première étape dès l'arrivée au pensionnat est la coupe de cheveux par les religieuses. Cette scène touchante rappelle les techniques d'humiliation et de déshumanisation utilisées par les Nazis qui rasaient les crânes des prisonniers dans les camps de concentration lors de la Seconde Guerre Mondiale.



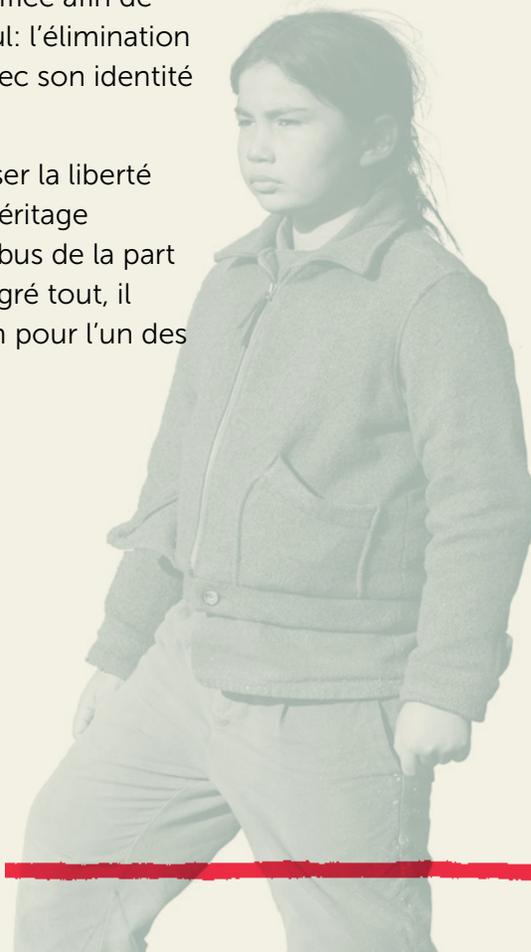
*Sladen Peltier coupe ses cheveux pendant le tournage de Cheval Indien*



*Sladen Peltier incarne l'enfant Saul.*

Cette scène fut particulièrement éprouvante pour le jeune interprète de Saul, Sladen Peltier, qui a réellement dû faire couper sa longue chevelure. Sladen faisait pousser ses cheveux depuis l'âge de cinq ans et sa première réaction lorsqu'il a appris qu'il obtenait le rôle a été de dire: *«Je ne veux pas vraiment faire partie de ce film si je dois me faire couper les cheveux.»* Mais après en avoir appris plus sur les expériences de sa propre famille (plusieurs membres plus âgés de sa famille ont dû fréquenter les pensionnats), il a décidé d'accepter le rôle puisqu'il *«a réalisé que son geste allait instruire beaucoup de gens.»* Peltier et sa famille ont accepté le sacrifice afin de souligner la signification de ce moment pour Saul: l'élimination de sa culture, de son histoire, et tous ses liens avec son identité autochtone.

À partir de ce moment, le jeune Saul se voit refuser la liberté de parler sa langue ou de mettre en valeur son héritage autochtone. Saul est témoin de toutes sortes d'abus de la part des prêtres et des religieuses du pensionnat. Malgré tout, il trouve du réconfort et développe une fascination pour l'un des passe-temps préférés des Canadiens, le hockey.



## Activités de groupe

### FICTION HISTORIQUE

- Pensez à un événement historique dont vous avez entendu parler à l'école ou dans les médias. Imaginez que vous êtes un personnage de cette histoire.
- Maintenant, racontez "votre histoire" en incarnant le personnage que vous avez choisi. Travaillez avec un partenaire et interrogez-vous afin de vous familiariser avec le personnage de chacun et mettre de l'avant des faits historiques.
- Présentez votre histoire comme une performance devant la classe ou racontez-la sous forme de texte écrit.

## Discussion de groupe

- Pourquoi est-ce si traumatisant pour Saul de se faire couper les cheveux? Qu'est-ce que cela représente? Pourquoi ce geste était fait aux enfants autochtones dans les pensionnats?
- Pensez à un autre livre de fiction enseigné pour raconter une partie de notre histoire. Pourquoi la fiction est-elle un outil puissant pour parler d'un sujet aussi important et difficile?
- Quelles sont les différences et les similitudes entre le livre et le film?

## Défi

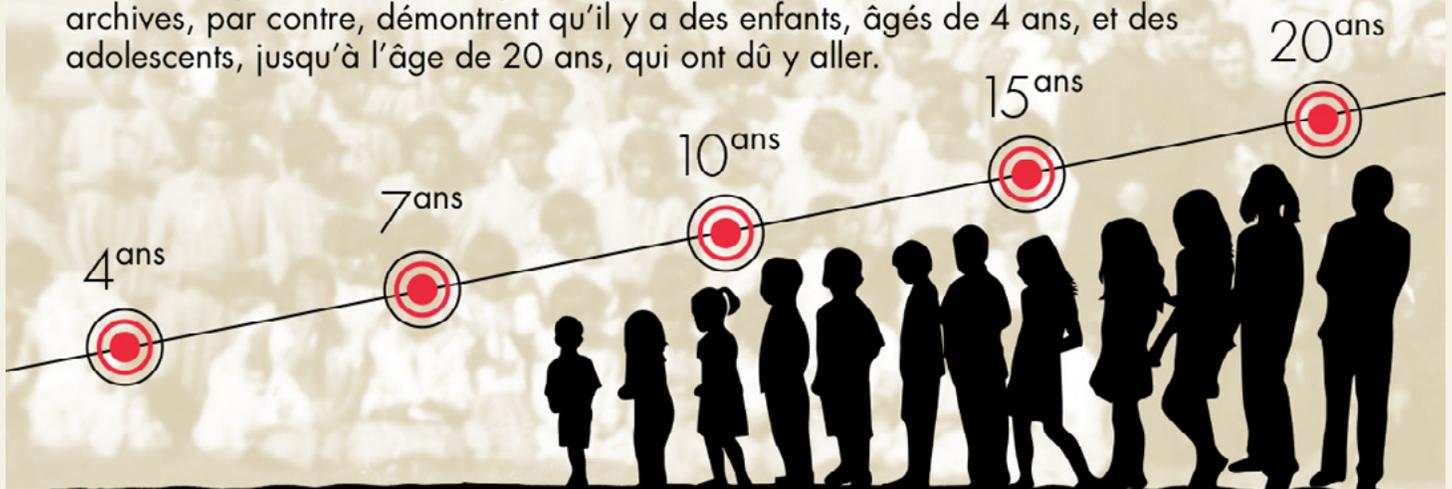
### APPROFONDISSEZ VOTRE CONNAISSANCE DE L'HISTOIRE DES PENSIONNATS.

Visitez les lieux où les témoignages et la documentation est gardée. Commencez avec le site web du Centre National de la Vérité et Réconciliation, [www.ntrc.ca](http://www.ntrc.ca), et allez à la section des archives. Plusieurs mini-documentaires ont été créés suivant le travail qu'a fait la Commission de Vérité et de Réconciliation. Vous pouvez aussi aller au site de la <http://fondationautochtonedelespoir.ca/> pour voir les témoignages du projet "Que sont devenus les enfants?" à <http://fondationautochtonedelespoir.ca/project/where-are-the-children/>

**Visionnez quelques-uns de ces documentaires pour comprendre, à partir d'expériences vécues, à quoi les pensionnats ressemblaient.**



L'année 1920 a vu l'amendement de la Loi sur les Indiens rendant le pensionnat obligatoire pour les enfants âgés entre 7 et 15 ans et ayant un statut Indien. Les archives, par contre, démontrent qu'il y a des enfants, âgés de 4 ans, et des adolescents, jusqu'à l'âge de 20 ans, qui ont dû y aller.



## L'HISTOIRE DES PENSIONNATS AUTOCHTONES

### Vérité Et Réconciliation

À partir des années 1880, pendant plus de 100 ans, le gouvernement canadien a travaillé de concert avec les écoles catholiques pour retirer de force les enfants autochtones à leurs familles, communautés et nations afin de les placer dans des institutions abusives appelées « pensionnats autochtones ». Le but de ces écoles était d'éliminer le lien parental pour mieux contrôler le développement spirituel, culturel et intellectuel des enfants autochtones.

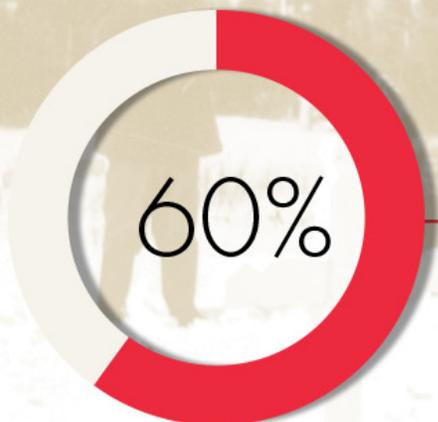
Au cours de ce triste chapitre de l'histoire du Canada, plus de 150 000 enfants des Premières nations, Métis et Inuits ont été forcé de fréquenter ces écoles qui se trouvaient souvent à des centaines de kilomètres de chez eux.

Dans son rôle de Chef des Affaires Indiennes en 1920, Duncan Campbell Scott a énoncé des politiques qui vantaient l'efficacité du système des pensionnats autochtones. Il a déclaré à l'époque: «Je veux me débarrasser du problème indien. Notre objectif est de continuer jusqu'à ce qu'il n'y ait plus un seul Indien au Canada qui n'ait pas été assimilé.»<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Archives nationales du Canada, Groupe d'archives 10, volume 6810, dossier 470-2-3, volume 7, 55 (L-3) et 63 (N-3)

---

Le taux de mortalité est jusqu'à 60% à certains pensionnats, d'après – le juge Murray Sinclair de la Commission de Vérité et de Réconciliation.



Des enfants aussi jeunes que cinq ans ont été séparés de leurs familles et de leurs maisons où ils ont été violemment punis parce qu'ils parlaient leur langue maternelle ou pratiquaient leurs traditions. Ils ont été endoctrinés dans le mode de vie chrétien dans le but de les assimiler à la société canadienne.

Ce racisme systémique a été méticuleusement conçu pour «tuer l'Indien chez l'enfant», comme cité dans de nombreux comptes rendus des pensionnats (y compris les excuses officielles présentées par le gouvernement canadien en 2008). Les enfants ont souvent été maltraités physiquement et sexuellement pendant les années où ils ont été forcés de vivre dans ces écoles, créant un héritage lourd de secrets, de honte et de douleur pour des générations d'Autochtones.

A portrait of Duncan Campbell Scott, a man with glasses, resting his chin on his hand. A red line with a target symbol at the end points from the text to the portrait.

"50% des enfants qui y sont passé n'ont pas survécu."

Duncan Campbell Scott, Député surintendant du Département des Affaires Autochtones, 1920.



Les années de sévices des pensionnats a entraîné des traumatismes non résolus transmis de génération en génération et a eu des conséquences importantes sur la relation entre les peuples autochtones et les colons canadiens. Pour vraiment comprendre le traumatisme de cet héritage, nous devons nous rappeler que le retrait des enfants ne s'est pas produit qu'à de rares occasions. Cette situation a continué sans relâche pendant plus d'un siècle. Le dernier pensionnat au Canada a fermé ses portes en 1996.

*«Pour ceux et celles qui ne peuvent s'imaginer les impacts que les pensionnats ont eus sur les peuples autochtones, ayez une image en tête : pensez à un petit village, une petite communauté, duquel on retire les enfants, tous les enfants.*

*Dès lors, il n'y a plus d'enfants de 7 à 16 ans qui jouent dans les rues ou dans les forêts, inondant de leurs rires et de leurs joies le coeur des plus vieux. De plus, il y a cette crainte toujours présente de voir les enfants disparaître dès qu'ils atteignent l'âge scolaire. »*

*~ Gilles Duceppe (Laurier – Sainte-Marie, BQ) le 11 juin 2008*



30%

30% des écoles étaient gérées par: l'église unie, l'église anglicane, et l'église presbytérienne.

70%

70% des écoles étaient gérées par: l'église catholique.

Toutes étaient mandatées par un gouvernement provincial ou fédéral.

Il y a eu un total de 94 appels à l'action provenant du rapport final de la Commission de Vérité et de Réconciliation.

94



Truth and Reconciliation  
Commission of Canada:  
Calls to Action

**CHEVAL INDIEN**

LIGNE DE SOUTIEN AUX SURVIVANTS,  
DES PENSIONNATS AUTOCHTONES

**1-866-925-4419**

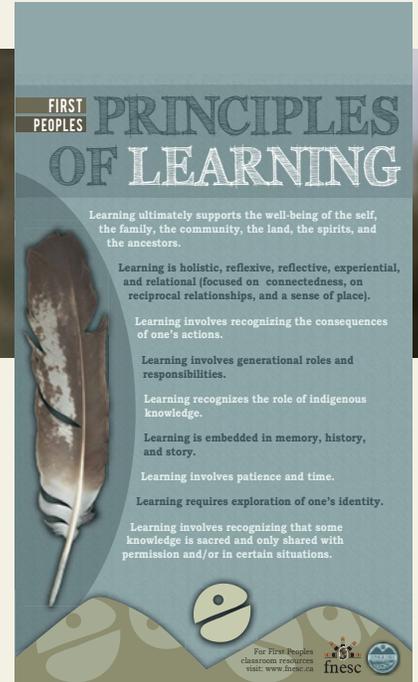
## La réconciliation et son rôle auprès de l'éducation

Le Comité directeur de l'éducation des Premières Nations en Colombie Britannique a produit plusieurs ressources disponibles en ligne sur leur site web [www.fnesc.ca](http://www.fnesc.ca). Une de ces ressources est une affiche sur les principes d'apprentissage autochtones.

<http://www.fnesc.ca/wp/wp-content/uploads/2015/09/PUB-LFP-POSTER-Principles-of-Learning-First-Peoples-poster-11x17.pdf>.

### Les principes d'apprentissage des Premiers Peuples

- L'apprentissage soutient en fin de compte le bien-être, la famille, la communauté, la terre, les esprits, et les ancêtres.
- L'apprentissage est holistique, réfléchi, expérientiel et relationnel (centré sur la connectivité, sur les relations de réciprocité, et un sens profond de l'appartenance).
- L'apprentissage implique une reconnaissance des conséquences de ses propres actions.
- L'apprentissage implique les rôles et responsabilités générationnels.
- L'apprentissage décèle les rôles du savoir autochtone.
- L'apprentissage est intégré à la mémoire, l'histoire, et la narration.
- L'apprentissage implique la patience et le temps.
- L'apprentissage exige une exploration de sa propre identité.
- L'apprentissage implique de reconnaître que certains savoirs sont sacrés et seulement partagés avec permission ou dans certaines situations.



## Devoir

### APPELS À L'ACTION DE LA CVR

ReadLire la section Éducation des [94 Appels à l'Action de la CVR](#). Considérer l'Appel à l'Action 10 (iii): "Le développement du curriculum culturellement approprié." La réconciliation inclut le partage d'enseignements.

**En petits groupes discutez comment vous utiliseriez le livre et le film pour éduquer les autres sur l'histoire du Canada vis-à-vis les peuples des Premières Nations. Référez-vous aux "Principes d'éducation des Premiers Peuples." Considérez les questions: Qu'est-ce la culture? Et; qu'est-ce que "culturellement approprié" signifie pour vous?**

**Lorsque vous reviendrez ensemble en classe, présentez vos discussions et raisonnements au groupe.**

## Activités de groupe

### DISCUSSION DE GROUPE

Le 11 juin 2008, le premier ministre Stephen Harper prononça un discours important pour les Premières Nations. Il présenta des excuses complètes au nom des Canadiens relativement aux pensionnats indiens.

- Faites des recherches sur les actions mises en place par le gouvernement canadien pour se réconcilier avec les peuples autochtones.
- Avez-vous des idées d'actions que pourrait mettre en place le gouvernement ? Dans votre communauté ou votre école, y-a-t-il des gestes concrets que vous pourriez poser pour inclure d'avantage les membres des Premières Nations?



## Défi

### LA JOURNÉE DU GILET ORANGE

Le 30 septembre est le jour du gilet orange, un événement annuel fondé par Phyllis Webstad (sur la photo ci-haut) de la Nation Stswecem'c Xgat'tem (à Williams Lake en Colombie-Britannique). Elle raconte comment son beau nouveau gilet orange a été enlevé lors de son premier jour au pensionnat à la Mission. Cette date a été choisie parce que c'est à ce temps de l'année que les enfants étaient enlevés de leurs domiciles pour être emportés aux pensionnats et parce que c'est une opportunité de préparer le terrain pour les politiques antiracistes et anti-intimidation de l'année scolaire à venir.

**Visitez [www.orangeshirtday.org](http://www.orangeshirtday.org) pour en apprendre davantage et s'impliquer. Quelles idées avez-vous pour rendre cette journée une opportunité pour s'éduquer et se réconcilier à votre école? Formez ou joignez un comité pour planifier la journée du gilet orange dans votre communauté.**



## HOCKEY ET CULTURE SPORTIVE

### Le cadeau de Saul

Saul tombe amoureux du hockey. Pour lui, c'est plus qu'un simple jeu, c'est aussi spirituel. Il a la capacité de visualiser la stratégie du jeu et est capable de s'intégrer dans l'action d'une façon si bien maîtrisée que les autres joueurs, même s'ils sont plus âgés et plus forts, ne sont pas en mesure de rivaliser. Cet univers du hockey qui s'ouvre à Saul l'aide à affronter la réalité quotidienne du pensionnat.

*«La patinoire devint vite mon échappatoire.  
La glace, mon obsession. Le jeu, ma survie.»*

- Saul

### Père Gaston

Le père Gaston est un symbole de l'Église et de ses relations conflictuelles avec les peuples autochtones du Canada. Son personnage donne aux spectateurs un moyen de se plonger dans la complexité de la réalité des gens qui vivent des relations abusives. Que le prêtre soit aussi l'entraîneur de hockey représente un autre moyen puissant d'explorer le rôle d'influence que les entraîneurs et les adultes peuvent avoir dans la vie et le développement des enfants.

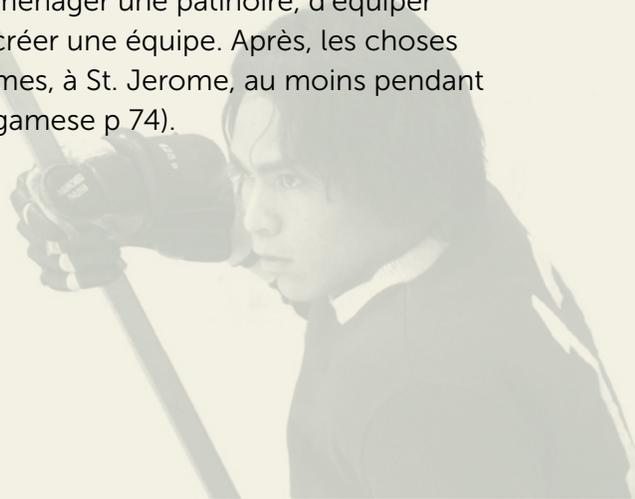


*Le père Gaston incarné par le comédien Michiel Huisman.*



Le père Gaston Leboutilier introduit le jeune Saul au hockey. Il est présenté comme un personnage empathique quand il vient à la rescousse du jeune garçon humilié par un autre prêtre. Le garçon a uriné sur le lit et ce prêtre enfonce son visage dans le matelas trempé d'urine tout en lui répétant qu'il est dégoûtant. Le Père Gaston l'arrête: c'est la première des nombreuses scènes où l'on voit le Père Gaston faire preuve de «gentillesse» envers les enfants des pensionnats.

Comme le dit le narrateur Saul dans le roman Cheval Indien: «Le père Gaston Leboutilier est arrivé à St. Jerome (ville de l'Ontario) la même année que moi. Jeune prêtre doté d'un sens de l'humour ainsi que d'une bonté et d'un sens de l'aventure qui agissait comme un aimant sur les garçons, il irritait les autres prêtres et les religieuses. Il nous emmenait camper pendant des jours. L'hiver venu, il nous a initiés au hockey. Il a convaincu le père Quinney de le laisser aménager une patinoire, d'équiper les garçons plus âgés et de créer une équipe. Après, les choses n'ont plus jamais été les mêmes, à St. Jerome, au moins pendant une saison de l'année.» (Wagamese p 74).





## Fraternité et trahison

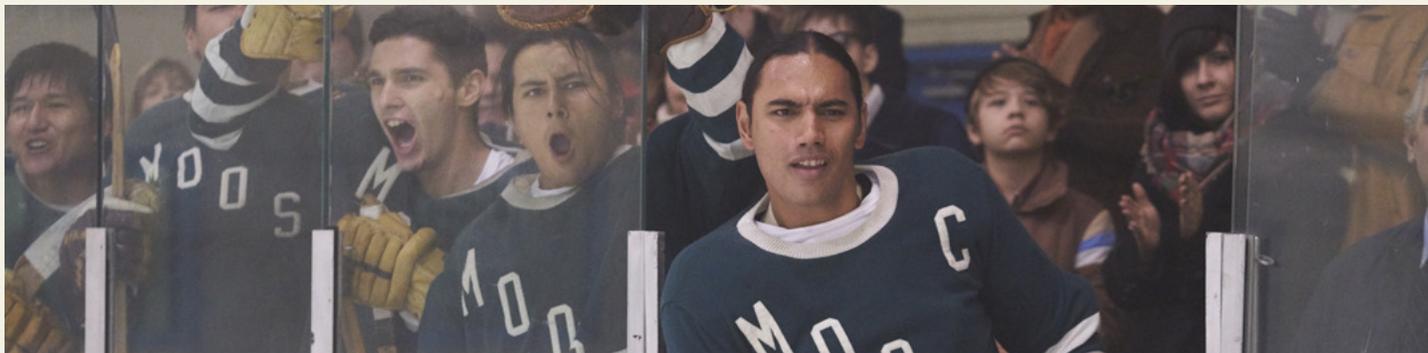


*L'adolescent Saul incarné par Forest Goodluck.*

À l'adolescence, Saul a l'opportunité de quitter la misère du pensionnat et de rejoindre une ligue de hockey autochtone du Nord de l'Ontario. Plus tard, il aura même l'occasion de jouer avec les professionnels. Saul déménagera avec la famille Kelly. Fred et Martha Kelly ont tous deux fréquenté le pensionnat St. Jerome et Fred entraîne maintenant l'équipe de hockey locale, les Moose.

Le film révèle des moments de camaraderie et d'esprit d'équipe. C'est la première fois depuis son enfance que Saul se sent en sécurité et qu'il fait partie d'une véritable famille. Ce nouveau sentiment d'appartenance démontre l'importance pour Saul d'être en contact avec d'autres autochtones dans un climat sain et sécuritaire.

Bien qu'il soit heureux avec l'équipe des Moose, Saul est encore témoin de plusieurs actes racistes, parfois empreints d'une grande violence. Dans le film, l'un des moments particulièrement chargé d'émotion est lorsque les membres de l'équipe des Moose entrent dans un restaurant local après un match. Ils sont approchés par un homme blanc qui leur dit: «Ils gagnent un petit tournoi de hockey et ils croient qu'ils peuvent venir manger ici, avec nous les Blancs.»





En 1974, Saul, maintenant âgé de 22 ans, est recruté pour jouer dans l'équipe des Monarchs, un tremplin vers la LNH à cette époque. D'abord réticent à quitter ses amis et à déménager à Toronto, Saul est finalement encouragé à tenter le coup. À Toronto, alors qu'il joue pour les Monarchs, Saul connaît encore plus de racisme, mais cette fois, au sein de sa propre équipe. N'ayant plus le support de ses coéquipiers, il est laissé à lui-même.

Cet isolement est lourd pour Saul. À la fin du film, la visite du père Gaston à un match provoque un changement dans l'attitude de Saul, l'amenant à abandonner le hockey et à tomber dans une spirale d'autodestruction.



*L'adulte Saul incarné par le comédien Ajuawak Kapashesit.*

## Activités de groupe

### REPENSER POUR RÉCONCILIER

- Faites des recherches sur les mascottes et sur les noms d'équipes de différentes disciplines sportives actuelles et relevez celles qui reflètent encore des stéréotypes.
- Choisissez un exemple parmi ces équipes actuelles qui, selon vous, doit changer d'image et présentez votre propre suggestion

### DISCUSSION DE GROUPES

- De quelle façon la symbolique du hockey joue-t-elle un rôle dans cette histoire? L'histoire affecte-t-elle votre vision du hockey et de l'histoire de notre pays? Pourquoi le hockey n'est-il pas une expérience uniquement bénéfique pour Saul?

Après un match plus difficile, Saul, visiblement malheureux, dit au capitaine de l'équipe: «Ils étaient étonnés de voir des Indiens patiner. Ils croient que c'est leur sport. Pas le nôtre.» Le capitaine répond: «Ils jouent pour la même raison que nous: l'envie de jouer. Ça n'appartient à personne.»

- En quoi cette citation est-elle importante dans le concept de la réconciliation? Comment l'image des petites figurines d'Indiens en plastique jetées sur la glace et les cris traditionnels qui éclatent dans l'aréna affectent

## Montrer l'exemple

Il y a eu de nombreuses critiques sur le monde du sport dans l'actualité des dernières années. De nombreuses préoccupations ont été soulevées au sujet de la sécurité, de l'intimidation et du sexisme.

- Faites des recherches sur les dernières nouvelles autour de ce sujet. Si votre école a des équipes sportives, ont-elles un code de conduite? Si oui, est-ce que certaines des règles de conduite vous semblent discriminatoires pour certaines personnes ou groupes de personnes que ce soit pour des raisons de capacité physique, de sexe ou d'origine ?
- Si le code de conduite doit être révisé, suggérez à votre établissement des modifications positives à faire.



## LE TERRITOIRE, LA LANGUE, ET L'ESPOIR

### Le retour de Saul

Le film ouvre sur Saul en tant qu'adulte, au groupe de soutien Nouvelle Aube, mais ce sont vraiment les souvenirs de sa grand-mère qui le guident sur le chemin de la guérison. Après avoir entendu la voix de Saul nous introduisant à son histoire, et les raisons pour lesquelles il doit la raconter, nous nous trouvons plongés dans le monde du jeune Saul, sur le territoire avec sa grand-mère, ses parents, et son frère Benjamin.

### L'importance du langage

Le premier chapitre du film est presque entièrement en Ojibwe. Sa grand-mère, Naomi, est centrale à ce point dans sa vie et c'est ce personnage qui parle le plus pendant ce chapitre. Les spectateurs ont l'opportunité de témoigner de la douceur de la langue Ojibwe et comment elle reflète la terre lorsqu'elle est parlée. Le film fait usage des sous-titres lorsqu'on parle en Ojibwe. Ceci est une différence importante entre le roman et le film: dans le livre, la langue Ojibwe est inférée tandis que dans le film elle a un rôle central. Le site web officiel a une version Ojibwe aussi.



Grand-mère Naomi jouée par la comédienne Edna Maniowabi.



Naomi porte les histoires qui relient Saul à sa famille et au territoire de ses ancêtres. Elle transmet cette histoire à Saul en chant et en histoires, et en l'amenant au territoire où ses histoires sont maintenues.

La mère de Saul appelle ses histoires et traditions des peuples Ojibwe des "blasphèmes," une réflexion de son temps passé au pensionnat. Ce conflit des parents de Saul d'être pris entre deux mondes (écoutant ces vieilles histoires et ayant été forcés à écouter les histoires bibliques et que ce sont les vraies histoires) nous montre un peu la coupure que certaines personnes vivent encore à ce jour dans leurs familles et communautés.



# Devoir

## DE LA PERSPECTIVE DU TERRITOIRE

Il y a beaucoup de manières d'avoir accès à la nature quelque soit l'endroit où vous vivez. Trouvez un endroit qui signifie le territoire pour vous et qui peut vous aider à imaginer à quoi ça ressemblait avant la colonisation. Peut être que vous asseoir tranquillement sur le territoire peut vous aider à contempler tout ce que ce territoire nous donne, a vu, a vécu et continue à vivre.

**Écrivez une entrée dans votre journal, à la première personne, du point de vue «du territoire». Écrivez sur ce dont vous avez témoigné au fil des ans, et comment vous vous sentez par rapport à ça. Qu'avez vous vu? Qu'est-ce qui vous manque? Quels sont vos espoirs?**

## Questions de discussion

- Est-ce que votre famille ou une famille dont vous êtes proche parle une autre langue à la maison? Comment vous sentiriez vous si le gouvernement prenait la décision d'effacer cette langue et créait des politiques pour supprimer la liberté de parler avec votre famille?
- Savez vous combien de langues et dialectes sont originels aux peuples des Premières Nations dans la province dans laquelle vous vivez? Au Canada? Comment vous sentez-vous d'apprendre que plusieurs de ces langues sont sur le bord de s'éteindre si ce n'est pas déjà le cas?
- Comment est-ce que le territoire est connecté à la guérison de Saul? Quels sont les manières dont le gouvernement a enlevé le territoire des peuples autochtones?

## Défi

### APPRENEZ UNE LANGUE ANCIENNE.

Apprenez qui sont les Premiers Peuples à l'endroit où se trouve votre école et où vous vivez.

<http://www.firstvoices.com>

**Quels sont les langues originels à ces peuples?  
Découvrez comment dire bonjour et merci dans vos langues.**





# CHEVAL INDIEN

**ENTRACTFILMS.COM**

**INDIANHORSE.CA**

POUR PLUS D'INFORMATIONS  
SUR LES PROJECTIONS DE GROUPE:

Cinéplex Divertissements : [serviceauxgroupes@cinéplex.com](mailto:serviceauxgroupes@cinéplex.com)

Cinémas Guzzo :

450 961-2945 / [www.cinemasguzzo.com/location-de-salle.html](http://www.cinemasguzzo.com/location-de-salle.html)

Ciné-Entreprise (Lachenaie, Trois-Rivières, Saguenay, Granby) :  
1 888-581-5757

RGFM (Drummondville, Sorel, Joliette) :  
1 877-478-2966

Pour toutes autres questions, n'hésitez pas à nous contacter

**:[info@entractfilms.com](mailto:info@entractfilms.com)**

**ELEVATION  
PICTURES**

**ENTRACT**  
FILMS

